



57 Elizabeth II  
A.D. 2008  
Canada

# **Journals of the Senate**

# **Journaux du Sénat**

1st Session, 40th Parliament

1<sup>re</sup> session, 40<sup>e</sup> législature

N<sup>o</sup> 4

Tuesday, November 25, 2008

Le mardi 25 novembre 2008

2:00 p.m.

14 heures

**The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker**

**L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams  
 Angus  
 Atkins  
 Bacon  
 Baker  
 Banks  
 Brown  
 Callbeck  
 Champagne  
 Chaput  
 Charette-Poulin  
 Cochrane  
 Comeau  
 Cook  
 Cools  
 Corbin  
 Cordy  
 Cowan  
 Dallaire  
 Dawson  
 De Bané  
 Di Nino  
 Downe  
 Dyck  
 Eggleton  
 Eyton  
 Fairbairn  
 Fox  
 Fraser  
 Furey

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Goldstein	McCoy	Robichaud
Grafstein	Meighen	Rompkey
Hervieux-Payette	Mercer	Segal
Hubley	Merchant	Sibbeston
Johnson	Milne	Smith
Joyal	Mitchell	Stollery
Kenny	Moore	Stratton
Keon	Munson	Tardif
Kinsella	Nancy Ruth	Tkachuk
Lapointe	Nolin	Watt
LeBreton	Oliver	Zimmer
Losier-Cool	Pépin	
Lovelace Nicholas	Peterson	
Mahovlich	Phalen	
Massicotte	Ringuette	

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams  
 \*Andreychuk  
 Angus  
 Atkins  
 Bacon  
 Baker  
 Banks  
 Brown  
 Callbeck  
 Champagne  
 Chaput  
 Charette-Poulin  
 Cochrane  
 Comeau  
 Cook  
 Cools  
 Corbin  
 Cordy  
 Cowan  
 Dallaire  
 Dawson  
 De Bané  
 Di Nino  
 Downe  
 Dyck  
 Eggleton  
 Eyton  
 Fairbairn  
 Fox  
 Fraser  
 Furey

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Furey	Massicotte	Ringuette
Goldstein	McCoy	Robichaud
Grafstein	Meighen	Rompkey
Hervieux-Payette	Mercer	Segal
Hubley	Merchant	Sibbeston
Johnson	Milne	Smith
Joyal	Mitchell	Stollery
Kenny	Moore	Stratton
Keon	Munson	Tardif
Kinsella	Nancy Ruth	Tkachuk
Lapointe	Nolin	Watt
LeBreton	Oliver	Zimmer
Losier-Cool	Pépin	
Lovelace Nicholas	Peterson	
Mahovlich	Phalen	

**PRAYERS****SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

**DAILY ROUTINE OF BUSINESS****Tabling of Documents**

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Kinsella tabled the following:

Report of the Parliamentary Delegation of the Senate, led by the Speaker of the Senate, concerning its visit to France from May 16 to 21, 2008.—Sessional Paper No. 1/40-28S.

o o o

The Honourable the Speaker tabled the following:

Report of the Office of the Auditor General of Canada for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C., 1985, c. A-1, s. 72 and the *Privacy Act*, R.S.C., 1985, c. P-21, s. 72.—Sessional Paper No. 1/40-29.

o o o

The Honourable Senator Comeau tabled the following:

Supplementary Estimates (B) 2008-2009.—Sessional Paper No. 1/40-30.

**Presentation of Reports from Standing or Special Committees**

The Honourable Senator Tkachuk presented the following:

Tuesday, November 25, 2008

The Committee of Selection has the honour to present its

**FIRST REPORT**

Pursuant to rules 85(1)(a) and 85(2) of the *Rules of the Senate*, your committee wishes to inform the Senate that it nominates the Honourable Senator Losier-Cool as Speaker *pro tempore*.

Respectfully submitted,

*Le président,*

DAVID TKACHUK

*Chair*

The Honourable Senator Tkachuk moved, seconded by the Honourable Senator Nolin, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

**PRIÈRE****DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

**AFFAIRES COURANTES****Dépôt de documents**

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Kinsella dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation parlementaire du Sénat, dirigée par le Président du Sénat, concernant sa visite en France, du 16 au 21 mai 2008.—Document parlementaire n° 1/40-28S.

o o o

L'honorable Président dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport du Bureau du vérificateur général pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* L.R.C. 1985, ch. A-1, art. 72, et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, art. 72.—Document parlementaire n° 1/40-29.

o o o

L'honorable sénateur Comeau dépose sur le bureau ce qui suit :

Budget supplémentaire des dépenses (B) 2008-2009.—Document parlementaire n° 1/40-30.

**Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux**

L'honorable sénateur Tkachuk présente ce qui suit :

Le mardi 25 novembre 2008

Le Comité de sélection a l'honneur de présenter son

**PREMIER RAPPORT**

Conformément aux articles 85(1)(a) et 85(2) du *Règlement du Sénat*, votre comité informe le Sénat qu'il désigne l'honorable sénatrice Losier-Cool au poste de présidente à titre intérimaire.

Respectueusement soumis,

L'honorable sénateur Tkachuk propose, appuyé par l'honorable sénateur Nolin, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****Motions**

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Keon:

That, for the remainder of the current session,

- (a) when the Senate sits on a Wednesday or a Thursday, it shall sit at 1:30 p.m. notwithstanding rule 5(1)(a);
- (b) when the Senate sits on a Wednesday, it stand adjourned at 4 p.m., unless it has been suspended for the purpose of taking a deferred vote or has earlier adjourned; and
- (c) when a vote is deferred until 5:30 p.m. on a Wednesday, the Speaker shall interrupt the proceedings, immediately prior to any adjournment but no later than 4 p.m., to suspend the sitting until 5:30 p.m. for the taking of the deferred vote, and that committees be authorized to meet during the period that the sitting is suspended.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Consideration of Her Excellency the Governor General's Speech from the Throne at the Opening of the First Session of the Fortieth Parliament.

The Honourable Senator Meighen moved, seconded by the Honourable Senator Champagne, P.C.:

That the following Address be presented to Her Excellency the Governor General of Canada:

To Her Excellency the Right Honourable Michaëlle Jean, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Chancellor and Commander of the Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

After debate,

The Honourable Senator Cowan moved, seconded by the Honourable Senator Tardif, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Motions**

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Keon,

Que, pour le reste de la présente session,

- a) lorsque le Sénat siège un mercredi ou un jeudi, il siège à 13 h 30 nonobstant ce que prévoit l'article 5(1)a) du Règlement;
- b) lorsque le Sénat siège un mercredi, il s'ajourne à 16 heures à moins qu'il ait suspendu ses travaux pour la tenue d'un vote différé ou qu'il se soit ajourné plus tôt;
- c) si un vote est différé jusqu'à 17 h 30 un mercredi, le Président interrompe les délibérations immédiatement avant l'ajournement, au plus tard à 16 heures, et suspende la séance jusqu'à 17 h 30, heure de la tenue du vote différé, et que les comités soient autorisés à se réunir durant la suspension de la séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Étude du discours du Trône prononcé par Son Excellence la Gouverneure générale lors de l'ouverture de la première session de la quarantième législature.

L'honorable sénateur Meighen propose, appuyé par l'honorable sénateur Champagne, C.P.,

Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence la Gouverneure générale du Canada :

À Son Excellence la très honorable Michaëlle Jean, Chancelière et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelière et Commandeure de l'Ordre du mérite militaire, Chancelière et Commandeure de l'Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneure générale et Commandante en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblé en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Après débat,

L'honorable sénateur Cowan propose, appuyé par l'honorable sénateur Tardif, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## OTHER BUSINESS

### Senate Public Bills

Second reading of Bill S-201, An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act (student loans).

The Honourable Senator Goldstein moved, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Tkachuk moved, seconded by the Honourable Senator Nancy Ruth, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Second reading of Bill S-202, An Act respecting commercial electronic messages.

The Honourable Senator Goldstein moved, seconded by the Honourable Senator Cordy, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Order No. 3 was called and postponed until the next sitting.

o o o

Second reading of Bill S-204, An Act to amend the Library and Archives of Canada Act (National Portrait Gallery).

The Honourable Senator Grafstein moved, seconded by the Honourable Senator Fairbairn, P.C., that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Segal moved, seconded by the Honourable Senator Nolin, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 5 to 11 were called and postponed until the next sitting.

## AUTRES AFFAIRES

### Projets de loi d'intérêt public du Sénat

Deuxième lecture du projet de loi S-201, Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité (prêts aux étudiants).

L'honorable sénateur Goldstein propose, appuyé par l'honorable sénateur Lovelace Nicholas, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Tkachuk propose, appuyé par l'honorable sénateur Nancy Ruth, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Deuxième lecture du projet de loi S-202, Loi concernant les messages électroniques commerciaux.

L'honorable sénateur Goldstein propose, appuyé par l'honorable sénateur Cordy, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'article n° 3 est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

Deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi modifiant la Loi sur la Bibliothèque et les Archives du Canada (Musée national du portrait).

L'honorable sénateur Grafstein propose, appuyé par l'honorable sénateur Fairbairn, C.P., que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Segal propose, appuyé par l'honorable sénateur Nolin, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n<sup>os</sup> 5 à 11 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Second reading of Bill S-212, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Property qualifications of Senators).

The Honourable Senator Banks moved, seconded by the Honourable Senator Moore, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Tkachuk moved, seconded by the Honourable Senator Nolin, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Second reading of Bill S-213, An Act respecting World Autism Awareness Day.

The Honourable Senator Munson moved, seconded by the Honourable Senator Hubley, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Keon moved, seconded by the Honourable Senator Oliver, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

## MOTIONS

The Honourable Senator Banks moved, seconded by the Honourable Senator Moore:

That,

Whereas, in the 1st Session of the 40th Parliament, a bill has been introduced in the Senate to amend the Constitution of Canada by repealing the provision that requires that a person, in order to qualify for appointment to the Senate and to maintain their place in the Senate after being appointed, own land with a net worth of at least four thousand dollars within the province for which he or she is appointed;

Whereas a related provision of the Constitution makes reference, in respect of the province of Quebec, to the real property qualification that is proposed to be repealed;

Whereas, in respect of a Senator who represents Quebec, the real property qualification must be had in the electoral division for which the Senator is appointed or the Senator must be resident in that division;

Whereas the division of Quebec into 24 electoral divisions, corresponding to the 24 seats in the former Legislative Council of Quebec, reflects the historic boundaries of Lower Canada and no longer reflects the full territorial limits of the province of Quebec;

And whereas section 43 of the *Constitution Act, 1982* provides that an amendment to the Constitution of Canada may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada where so authorized by resolutions of the Senate and House of Commons and of the legislative assembly of each province to which the amendment applies;

Deuxième lecture du projet de loi S-212, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (qualification des sénateurs en matière de propriété).

L'honorable sénateur Banks propose, appuyé par l'honorable sénateur Moore, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Tkachuk propose, appuyé par l'honorable sénateur Nolin, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Deuxième lecture du projet de loi S-213, Loi instituant la Journée mondiale de sensibilisation à l'autisme

L'honorable sénateur Munson propose, appuyé par l'honorable sénateur Hubley, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Keon propose, appuyé par l'honorable sénateur Oliver, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## MOTIONS

L'honorable sénateur Banks propose, appuyé par l'honorable sénateur Moore,

Que

Attendu qu'à la 1<sup>re</sup> session de la 40<sup>e</sup> législature, il a été présenté au Sénat un projet de loi visant à modifier la Constitution du Canada par l'abrogation de la disposition exigeant que, pour se qualifier à une nomination au Sénat et y conserver son siège après sa nomination, une personne possède des terres d'une valeur nette minimale de quatre mille dollars dans la province pour laquelle elle est nommée;

qu'une disposition connexe de la Constitution mentionne, dans le cas de la province de Québec, la qualification foncière devant être abrogée;

qu'un sénateur représentant la province de Québec doit être domicilié ou posséder une qualification foncière dans le collège électoral dont la représentation lui est assignée;

que la division de la province de Québec en vingt-quatre collèges électoraux, correspondant aux vingt-quatre sièges de l'ancien Conseil législatif du Québec, tient compte des limites historiques du Bas-Canada et ne cadre plus avec les limites territoriales du Québec;

que l'article 43 de la *Loi constitutionnelle de 1982* prévoit qu'une modification à la Constitution du Canada peut être apportée par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, autorisée par des résolutions du Sénat, de la Chambre des communes et de l'assemblée législative de chaque province concernée,

Now, therefore, the Senate resolves that an amendment to the Constitution of Canada be authorized to be made by proclamation issued by Her Excellency the Governor General under the Great Seal of Canada in accordance with the schedule hereto.

## SCHEDULE

AMENDMENT TO THE  
CONSTITUTION OF CANADA

1. Section 22 of the *Constitution Act, 1867* is amended by striking out the second paragraph of that section, beginning with “In the Case of Quebec” and ending with “the Consolidated Statutes of Canada.”.

2. (1) Paragraph (5) of section 23 of the Act is replaced by the following:

(5) He shall be resident in the Province for which he is appointed.

(2) Paragraph (6) of section 23 of the Act is repealed.

*Citation*

3. This Amendment may be cited as the *Constitution Amendment, [year of proclamation] (Quebec: electoral divisions and real property qualifications of Senators)*.

After debate,

The Honourable Senator Tkachuk moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

## REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Report of the Canadian Centre for Occupational Health and Safety, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Canadian Centre for Occupational Health and Safety Act*, R.S.C. 1985, c. C-13, sbs. 26(2).—Sessional Paper No. 1/40-19.

Report of the Canadian International Trade Tribunal for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Canadian International Trade Tribunal Act*, R.S.C. 1985, c. 47 (4th Supp.), s. 42.—Sessional Paper No. 1/40-20.

Reports of the Department of Canadian Heritage for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/40-21.

Report of the Canadian Dairy Commission, together with the Auditor General's Report, for the dairy year ended July 31, 2008, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/40-22.

Report of the Canadian Dairy Commission for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Alternative Fuels Act*, S.C. 1995, c. 20, s. 8.—Sessional Paper No. 1/40-23.

le Sénat a résolu d'autoriser la modification de la Constitution du Canada par proclamation de Son Excellence la gouverneure générale sous le grand sceau du Canada, en conformité avec l'annexe ci-jointe.

## ANNEXE

MODIFICATION DE LA  
CONSTITUTION DU CANADA

1. L'article 22 de la *Loi constitutionnelle de 1867* est modifié par abrogation du deuxième paragraphe commençant par « En ce qui concerne la province de Québec » et se terminant par « des statuts refondus du Canada. ».

2. (1) Le point 5 de l'article 23 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

5. Il devra être domicilié dans la province pour laquelle il est nommé.

(2) Le point 6 de l'article 23 de la même loi est abrogé.

*Titre*

3. Titre de la présente modification : *Modification constitutionnelle de [année de proclamation] (Québec : collèges électoraux et qualification foncière des sénateurs)*.

Après débat,

L'honorable sénateur Tkachuk propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapport du Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur le Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail*, L.R.C. 1985, ch. C-13, par. 26(2).—Doc. parl. n° 1/40-19.

Rapport du Tribunal canadien du commerce extérieur pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, L.R.C. 1985, ch. 47 (4<sup>e</sup> suppl.), art. 42.—Doc. parl. n° 1/40-20.

Rapports du ministère du Patrimoine canadien pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 1/40-21.

Rapport de la Commission canadienne du lait, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année laitière terminée le 31 juillet 2008, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Doc. parl. n° 1/40-22.

Rapport de la Commission canadienne du lait pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur les carburants de remplacement*, L.C. 1995, ch. 20, art. 8.—Doc. parl. n° 1/40-23.

Reports of the Canadian Food Inspection Agency for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/40-24.

Summaries of the Corporate Plan for the period 2008-2009 to 2012-2013 and of the Operating and Capital Budgets of the Canadian Dairy Commission for the dairy year ending July 31, 2009, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 1/40-25.

Biennial Report of the Cree-Naskapi Commission for the year 2008, pursuant to the *Cree-Naskapi (of Quebec) Act*, S.C. 1984, c. 18, sbs. 171(1).—Sessional Paper No. 1/40-26.

Reports of the Public Prosecution Service of Canada for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/40-27.

Letter from the Honourable Senator Raymond Lavigne addressed to the Clerk of the Senate pursuant to rule 136(5) of the *Rules of the Senate*.—Sessional Paper No. 1/40-38S.

## ADJOURNMENT

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Keon:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 5:05 p.m. the Senate was continued until 1:30 p.m. tomorrow.)

---

### *Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)*

#### Committee of Selection

The name of the Honourable Senator Fraser substituted for that of the Honourable Senator Carstairs (*November 24*).

Rapports de l'Agence canadienne d'inspection des aliments pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 1/40-24.

Sommaires du plan d'entreprise pour la période de 2008-2009 à 2012-2013 et des budgets de fonctionnement et d'investissement de la Commission canadienne du lait pour l'année laitière se terminant le 31 juillet 2009, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4). —Doc. parl. n° 1/40-25.

Rapport bisannuel de la Commission Crie-Naskapie pour l'année 2008, conformément à la *Loi sur les Cris et les Naskapis du Québec*, L.C. 1984, ch. 18, par. 171(1).—Doc. parl. n° 1/40-26.

Rapports du Service des poursuites pénales du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 1/40-27.

Lettre de l'honorable sénateur Raymond Lavigne adressée au greffier du Sénat conformément à l'article 136(5) du *Règlement du Sénat*.—Document parlementaire n° 1/40-38S.

## AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Keon,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 17 h 5 le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)

---

### *Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement*

#### Comité de sélection

Le nom de l'honorable sénateur Fraser substitué à celui de l'honorable sénateur Carstairs (*24 novembre*).